

# Sofia Huenchumilla Marilao



**Sofia Huenchumilla Marilao** *precandidatagey* tañi constituyentegeal Pueblo Mapuche mew pigelu wigka zugun mew. Mapuzugufe, *Educadora Tradicional* Mapuchegey wigka zugu mew, Kimelfe ta Mapuzuguletuaiñ mew, Konküley ti lefkatufe mülelu Pillanlelfün mew. Tañi *profesión Ingeniera Civil Industrial* Mención *Bioprocessos*, tüfa entufi ta Universidad de la Frontera pigelu ka *Diplomadagey Gestión Cultural de la Universidad Católica de Temuco* pigelu, ka *Diplomadagey* ta “Bases de la revitalización lingüística” Garabide mew entufi.

**Sofia Huenchumilla Marilao** tañi chaw ka tañi ñuke Mapuzugukey ka küzawkey Mapu ta püchin mapu kay nielu feymew fillaz ka küzawfe reñma mew txemi. Sofia txemi Ütügentu pigechi lof fantepu mew. Kimfi ti wigka zugun konlu wigka chillkatuwe mew mülelu ti lof mew “San Miguel de Codopille” pigekelu mu. Feychi mew Sofía niefuy kayu txipantu müten. Sofia ka chillkatukey ti educación básica pigelu “Püchi Itinento” Chillkatuwe ruka pigelu. Tati *Educación media* pigelu Chillkatuy “Gabriela Mistral” pigechi chillkatuwe ruka ka feychi txipantu mülepukefuy ti “Internado Gabriela Mistral” pigelu, genolu am yelchekawe tañi femyawal, fey zewmafi tüfa chi *enseñanza media* “Liceo Pablo Neruda” pigelu kom tüfa chi chillkatuwe müley Temuko Waria mew.

Feywüla koni ti Universidad, Universidad de la Frontera pigelu feymew entuy ti título *Ingeniera Civil Industrial* pigelu. Tañi pepi chillkatual Sofia ta küzawkefuy püchi malengelu müten fey tukefuy ta mora, frambueza ka maki, tüfachi pu fún müleyey Wallmapu mew. Tañi ñuke egu witxakefuy kechu txoy epe wün tañi kintumeal ti fún tañi fenzekageal Temuko Waria mew rume aregelu am ragiantü. Sofia Tañi ñuke pepi chillkatulay, ka puwül-lay ti *enseñanza básica* pigelu rume mülelu am fillaz Mapuche mogen mu, ka ayentukanegelu pu Mapuche ka wülelkagelu egiün tañi wigkazugunon mew. Üllamgekelu am Mapuzugun ti Wigka Chillkatuwe mew mülekelu fillke Wallmapu mew.

Sofia puwül-lu mari pura txipantu küzawmekefuy Rancagua ka Kopiapo walüg mew, tañi pepi nieal ran ka pepi chillkatual waria mew feymu küzawkefi ti ufaz kake mapu amukelu. Feymew Sofia kimpufi fentxen mapuche ka küzawmekelu pikun mapu mew fill walüg tañi nieal ran.

Chillkatulelu Universidad mew ka lefkantukey feymew ka kimfi chumlen tüfachi zugu “atletismo” mew. Sofia petu lefkantukey tañi nieal küme mogen.

Kom txipantu ni chillkatun re wigka zugun mew entufi. Chew rume Mapuzugukelay ta Chillkatiwe mu ta che, ka Mapuzugule che fey ayentufemgeki. Ti wigka zugun müten pünegekey chemu rume, ti wigka zugun fey ta rüf kewün, kimün kewün pinekey.

Ti Mapuche zugu fey ta *indio*, kimnolu chem rume, chofükeche, nümülechiche, lagümchefe ka fillazche pigekey. Pu Mapuche rukalüwküley fey ügümney fillke ran wükelu ti estaw, wezake choftüche ka müley tañi mogelnegeal tañi ruka mew ka tañi kewün fey ta kalkuzugu pinegekey wigka mew pu Mapuche, fill antü mew. Ka ti servicio público feymew zoy wezake zugu wiñokintuney.

Ti salud pigechi zugu feymew kim-mey ti wezake zugu niepu lu ñi püñeñ ti pital mew. Feymew weñagkey, chumechi chi ta kuyfi ta pu papay püñeñpaketu ta faw pilewey, pinole rume ti zomo müñetugekey, nümülelu am pitxun mew, re pozgelu am tañi kalül, fentxen fillazkülelu nienolu wesakelu rume, feymew ka ti pu wigka küzawkelu ti salud mew kimnolu am Mapuzugun ka üllamnefilu pu Mapuzugufe chumigün rume kutxankelu am zomo püñeñalu. Tañi reñma egün femechi üllam kom mogeygün kimnolu am wirintukual wigka zugun, kim chillkatunolu am feymew re kake kutxan pigetuy ta Mapuche, rüf kutxangetulay, petu felekalu am taiñ pu papay pu chaw Wallmapu mew.





Tañi pu palu feypikeyu ta Kuyfi mu Mapuzugule ta che Fey wülelkageki ta che pikeyu, ka lukutukunugekey wente wayun kura mew tañi wigkazugual. Tukunele tañi tukuluwün Fey ta Machi pifemgekey ka kalku ta Fey pikeyinmu ta pu wigka pikerkeyu ñi palu. Ka ti Gillatun kalku zugu pigekey.

Felelu rume ti zugu kom ti üllmatun, ti üpülnegen Mapuchegenmu ta che wigkamogen mew feymew Sofia tañi reñma egün Mapuzugulekey müten. Ka pigekey tañi ñamal. Femechi mew mogelekey Mapuzugun, feymew Wallmapu ñi kewün petu allkünegey. Wigka ta pilay tañi kimgeal re ayentun zugu mew ta tukulpafigün ta Mapuzugun, falintugekelay feymew müley taiñ igkayafiel Mapuchegenmu ka Mapuchezomogenmu.

Ñukegelu, tañi wentxu lamgen feypieyu tañi mülen küñeke koneltun Wallmapu mew feymew Sofia koni tüfachi zugu mew witxampüramgetual Mapuzugun, feymew kimeltutuy Mapuzugun, wültuy tañi kimün fillke che mew küpa Mapuzugulu, küpa kim Mapuzugulu. Sofia mekey ñi kellun tañi ñamnoal ta Mapuzugun.



Ka küzawkey *Educadora Tradicional Mapuche* pigechi küzaw mew feymew ka kimfi kom wezake zugu txipalu tüfachi küzaw mew fillke Wigka Chillkatuwe mu. Ka kisu tañi pin mu küzawküley ti Chillkatuwe mew tañi kimelafiel Mapuzugun pu Püchikeche welu feymew kimfi tati PEIB chumechi küzawgeken. Kimfi fentxen chillkatuwe tañi entukel tüfachi *programa* pigelu wigka zugun mew. Fey ta ka küñe weza zugu petu entugelu Wallmapu mew, re üllmatun ka pegetuy, zuamgelay Mapuche kewün taiñ Wallmapu mew.

**Sofia Huenchumilla Marilao** ta *precandidata* Mapuchezomogenmu ka tañi witxampüramgetual ta Mapuzugun petu ñamlu am ti kewün ka taiñ iñigenmew Mapuchegenmu am Mapuzugukelu ta che, Mapuchegenmu am mülekefulu kimün, mülekefulu txawün, Gillatun, eluwün re Mapuzugun mew. Müley taiñ kom kellual tüfachi zugu mew. Femechi mew newentuaiñ ka rekülüwaiñ Mapuzugun mew.

## Rulpazugun wigkazugun mew

**Sofia Huenchumilla Marilao** precandidata independiente a constituyente por el Pueblo Mapuche. Hablante nativa de Mapuzugun, Educadora Tradicional Mapuche, Kimelfe en Mapuzuguletuaiñ, Miembro del Club de Running de Pillanlelbún. De profesión Ingeniera Civil Industrial Mención Bioprocessos, egresada de la Universidad de la Frontera. Diplomada en Gestión Cultural de la Universidad Católica de Temuco, Diplomada en "Bases de la revitalización lingüística" dictado por Garabide.



Sofia Huenchumilla Marilao de padres hablantes nativos de mapuzugun y hortaliceros, proviene de una familia humilde y esforzada. Creció en una comunidad Mapuche llamada Itinento. Aprendió castellano al ingresar a la educación formal a la edad de seis años en una

escuela rural de su comunidad llamada en ese entonces "San Miguel de Codopille" donde realizó la educación básica de primero a sexto básico. Luego realizó su séptimo a octavo básico en la escuela también de su comunidad llamada en ese entonces "Püchi Itinento". La educación media la cursó en primero y segundo año en el "Liceo Gabriela Mistral de Temuco" y terminó sus estudios en el "Liceo Pablo Neruda". Para poder realizar sus estudios, por la escasa locomoción desde su comunidad hacia Temuco debió acudir al internado Gabriela Mistral. Luego ingresó a la Universidad de la Frontera donde obtuvo el Título de Ingeniera Civil Industrial Mención Bioprocessos.



Para poder financiar parte de sus estudios Sofia tuvo que trabajar desde niña cosechando moras, frambuesas y maqui que eran frutos que se cultivaban en su

comunidad. Junto a su madre se levantaba a las 5 de la madrugada para escapar del calor a cosechar durante los veranos para luego venderlas en las calles de la ciudad de Temuco. Su madre no terminó su enseñanza básica por el despojo y la pobreza dentro de las comunidades Mapuche además de la discriminación por hablar el Mapuzugun y los castigos que recibían por el hecho de ser Mapuche y Hablante de Mapuzugun en las escuelas. Cuando Sofía fue mayor de edad tuvo que ir a trabajar de temporera a Rancagua y Copiapó para poder costear parte de sus estudios universitarios durante los veranos, donde trabajó en embalaje, cosecha y etiquetado de uvas para exportación. Sofía trabajó junto a muchas personas mapuche y no mapuche que todos los veranos viajaba de temporera para obtener un ingreso económico.

Durante su período universitario también practicó atletismo conociendo las realidades de muchos atletas Mapuche que debían viajar todos los días para poder realizar el entrenamiento diario que ello implicaba, donde cada atleta realizaba su mejor esfuerzo para obtener resultados con sus propios medios.



Licenciatura 2008  
Liceo Pablo Neruda

Durante toda su vida como estudiante le fue negada su primera lengua porque a cada lugar al que asistía nadie hablaba Mapuzugun y si lo hacían era para burlarse; el castellano era la lengua dominante, la lengua de la civilización. La cuestión Mapuche era de indios, ignorantes, flojera, hediondez, terrorismo y pobres, según esos comentarios uno como Mapuche escogía la pobreza. Comentarios como: "Los mapuche sólo esperan recursos del estado sentados cómodamente en sus Ruka y su lengua es brujería" eran pan de cada día, sin mencionar su negativa experiencia con los servicios públicos.

En salud vivió la violencia obstétrica cuando fue madre, esto le recordó a todas las mujeres Mapuche Hablante de Mapuzugun que sufrieron de la peor manera la violencia obstétrica cuando acudían a un hospital público a dar a luz por no saber hablar español. Vivió de cerca junto a su familia el mal trato por no saber leer y no entender el castellano, las respuestas vacías que entregaban los médicos porque no entendían el Mapuzugun donde entregaban una y otra vez diagnósticos erróneos frente a las dolencias de los mayores. Problema que sigue ocurriendo en la actualidad. Sus tíos le contaban que cuando ellas hablaban Mapuzugun en sus tiempos en el colegio, eran castigadas poniéndolas de rodilla sobre piedras punzantes sobre las cuales debían permanecer hasta articular el castellano . Si se vestían con su vestimenta propia eran catalogadas como "Machi" lo cual era sinónimo de bruja. Las ceremonias como el Gillatun también eran catalogadas como brujería . Aún así Sofía junto a su familia nunca dejó de hablar el Mapuzugun a pesar de muchos otros episodios

discriminatorios los cuales no se mencionan aquí. Aún así resiste con su lengua que hasta el día de hoy es humillada, no reconocida, denigrada y desvalorada.

Luego de ser madre, su hermano le comenta sobre los internados lingüísticos de Mapuzugun en el cual fue partícipe y se reencontró con su lengua propia, hablando y hoy en día enseñando todos sus conocimientos a quienes lo requieran en Mapuzugun.

Actualmente por opción propia, lucha por la revitalización del Mapuzugun y se encuentra trabajando como Educadora tradicional Mapuche donde pudo constatar las inequidades que sufren las y los Educadores Tradicionales en las escuelas. Ha podido constatar que el PEIB (Programa Intercultural Bilingüe) que se realiza solo porque la ley lo estipula, sin ninguna instancia de sensibilización hacia la comunidad educativa y capacitación hacia las y los educadoras/es Tradicionales. Un ejemplo más de discriminación y humillación hacia el Mapuzugun con ello el Wallmapu como territorio no reconocido.

**Sofía Huenchumilla Marilao** es precandidata como mujer Mapuche y uno de los aspectos que más la mueven a presentarse como pre candidata es la sistemática pérdida del mapuzugun y todo lo que respecta a nuestra identidad, ya que el sistema educativo imperante no le da la relevancia ni las garantías para revitalizar, especialmente, la lengua Mapuche el Mapuzugun.